

## JAVIER CEBRIÁN

### Perfil docente

- Edición de imágenes
- Tecnologías de la traducción
- Herramientas de control de calidad
- Herramientas de traducción asistida
- Localización de software

### Líneas de investigación y publicaciones recientes principales

Tecnologías de la traducción

### Perfil profesional

Licenciado en Traducción e Interpretación con más de 15 años de experiencia en localización de software y videojuegos. En el último año de carrera, me especialicé en traducción de textos tecnológicos. Al acabar los estudios, me mudé en Inglaterra donde estuve dos años trabajando en plantilla como traductor de español para SDL International, una de las empresas de localización de software más grandes del mundo. Allí trabajé para clientes como Adobe, Microsoft, HP, Sony Computer Entertainment y otros muchos, y participé en la localización y las pruebas de control de calidad de programas como Photoshop 7 e Illustrator 10. Después de dos años trabajando en SDL, volví a Barcelona contratado por otra empresa de localización, \*Alpha CRC, donde estuve trabajando ocho años como traductor de español y coordinador del equipo de traductores para clientes como Autodesk, Disney Interactive, eBay, Sun Microsystems, Avid y otros muchos. En la actualidad combino mi trabajo como traductor autónomo para clientes como Google y NetApp con la docencia a la UAB y el TecnoCampus de Mataró, donde imparto asignaturas relacionadas con la localización de software y videojuegos.